

Art. 1242

- |            |  |
|------------|--|
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Programator                             |
| <b>H</b>   | <b>Használati útmutató</b><br>Programozó egység                      |
| <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Programovací jednotka                      |
| <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Programovacia jednotka                   |
| <b>GR</b>  | <b>Οδηγίες χρήσεως</b><br>Φορητός Προγραμματιστής                    |
| <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Программатор                    |
| <b>SLO</b> | <b>Navodila za uporabo</b><br>Programska enota                       |
| <b>UA</b>  | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Блок управління клапанами полива |
| <b>HR</b>  | <b>Upute za uporabu</b><br>Jedinice za programiranje                 |
| <b>BG</b>  | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Програматор                     |
| <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Programator portabil             |

# Программатор GARDENA

Добро пожаловать в сад GARDENA...



Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и действуйте в соответствии с ней. С помощью данной инструкции изучите программатор, ознакомьтесь с его правильным использованием и правилами безопасности.



В целях безопасности нельзя допускать к работе с программатором детей до 16 лет и лиц, не ознакомившихся с инструкцией по эксплуатации. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Пожалуйста бережно храните данную инструкцию.

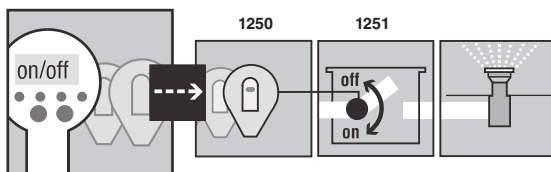
## Содержание:

1. Область применения Вашего программатора GARDENA	53
2. Для Вашей безопасности	54
3. Функции	54
4. Подготовка к работе	55
5. Эксплуатация	56
6. Устранение неисправностей	60
7. Отключение	61
8. Технические данные	62
9. Гарантия	62

## 1. Область применения Вашего программатора GARDENA

### Назначение

Этот программатор является частью оросительной системы и служит для программирования любого количества управляющих частей типа 1250 с выбором до 6 включений в сутки в комбинации с оросительным вентилем 1251.



С его помощью создаются полностью автоматизированные, свободные от кабелей управления оросительные установки, которые могут быть адаптированы к различным потребностям в воде отдельных участков растительности или обеспечить функционирование всей установки в условиях недостатка воды.

Необходимым условием для правильного использования программатора является соблюдение прилагаемых инструкций по эксплуатации GARDENA.

### Внимание



Программатор разрешается использовать только для программирования управляющих частей оросительных вентилей GARDENA.

## 2. Для Вашей безопасности



Для обеспечения указанного максимального срока эксплуатации в 1 год необходимо использовать только щелочные батарейки 9 В IEC 6LR61. Мы рекомендуем батарейки, например, производства Varta и Energizer.

→ Для предотвращения ошибок передачи данных необходимо производить своевременную замену батарейки.

### ЖК-индикатор:

При низких / высоких температурах может случиться, что изображение на ЖК-индикаторе исчезает. Это не оказывает никакого влияния на сохранность данных и корректную передачу данных. В диапазоне рабочих температур изображение на ЖК-индикаторе появляется вновь.

### Программатор:

Программатор защищен от разбрызгиваемой воды.

→ Тем не менее, избегайте попадания прямой струи воды на прибор или не оставляйте в зоне орошения.

### Управляющая часть:

Управляющая часть установлена на оросительный вентиль и при закрытой крышке колодца защищена от разбрызгиваемой воды.

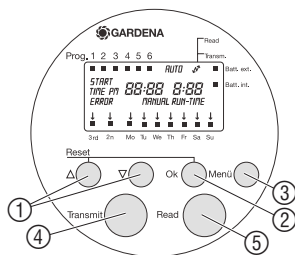
→ Следите за тем, чтобы крышка колодца в зоне орошения всегда была закрыта.

### Зимний период:

→ Перед наступлением заморозков сохраните управляющую часть в защищенном от морозов месте или выньте батарейку.

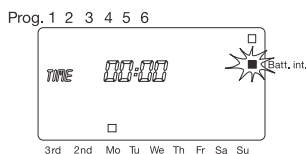
## 3. Функции

### Расположение кнопок



- ① ▲-▼-кнопки: Изменяют или переключают входные данные (Если одна из кнопок ▲-▼ удерживается в нажатом положении, то изменение происходит в ускоренном темпе).
- ② Кнопка **OK**: Подтверждает введенные кнопками ▲-▼ значения.
- ③ Кнопка **Menu**: Переход между уровнями программирования.
- ④ Кнопка **Transmit**: Передает данные от программатора в управляющую часть.
- ⑤ Кнопка **Read**: Передает данные из управляющей части в программатор.

### Индикаторы состояния батарейки

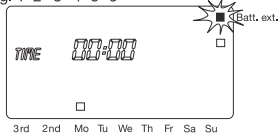


На дисплее имеется по одному символу индикации состояния батарейки для программатора и управляющей части.

### Состояние батарейки программатора:

Если напряжение батарейки упадет ниже определенного значения, индикатор **Batt. int.** мигает до тех пор, пока не будет произведена замена батарейки. Если батарейка не заменяется сразу после начала мигания символа **Batt. int.**, то программатор может еще около 40 раз переключиться из режима энергосбережения в рабочий режим.

Prog. 1 2 3 4 5 6



### Состояние батарейки управляющей части:

Если емкость батарейки исчерпана, при подключенной управляющей части после передачи данных (**Read**) индикатор **Batt. ext.** мигает до тех пор, пока управляющая часть не будет отделена от программатора. В этом случае необходимо произвести замену батарейки управляющей части.

Если замена батарейки не произведена и управляющая часть установлена на оросительный вентиль, то исполнение программ полива прекращается. Ручной полив нажатием кнопки **ON/OFF** на управляющей части также невозможен.

### Автоматический режим энергосбережения:

Если в течение 2 минут не будет нажата ни одна кнопка, то программатор переключается в энергосберегающий режим ожидания (Stand-by). Изображение на дисплее исчезает полностью. После нажатия на любую кнопку на дисплее появляется изображение главного уровня (время и день недели).

## 4. Подготовка к работе

### Наклейка подсказки на программатор:

К программатору прилагается подсказка в форме наклейки.

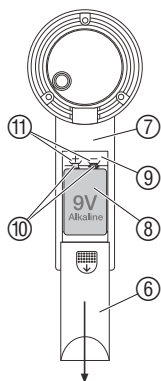
→ Подсказку следует наклеить на сторону рукоятки, противоположную батарейному отсеку.

### Наклейка самоклеящихся этикеток на управляющие части:

→ Произвести маркировку управляющих частей с помощью самоклеящихся этикеток (от 1 до 12).

### Установка батарейки в программатор:

Перед программированием необходимо оснастить программатор и управляющую часть 9-вольтовыми батарейками.

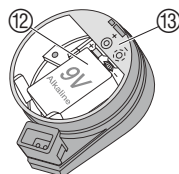
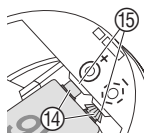


1. Сдвинуть вниз крышку ⑥ на обратной стороне рукоятки ⑦ и вынуть использованную батарейку ⑦.
2. Соблюдая полярность, вставить батарейку ⑧ (руководствуйтесь символами +/- в батарейном отсеке ⑨) и на батарейке ⑧).
3. Вдавить батарейку ⑧ в батарейный отсек ⑨. *Контакты батарейки ⑩ плотно прилегают к контактным пружинам ⑪.*
4. Сдвинуть вверх крышку ⑥ и закрыть батарейный отсек ⑨.

Установка батарейки вызывает сброс прибора, при этом время устанавливается на **0:00** и не выбран день недели. На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор часов **0**, необходимо произвести установку времени и дня недели (см. 5. Эксплуатация „Установка времени и дня недели“).

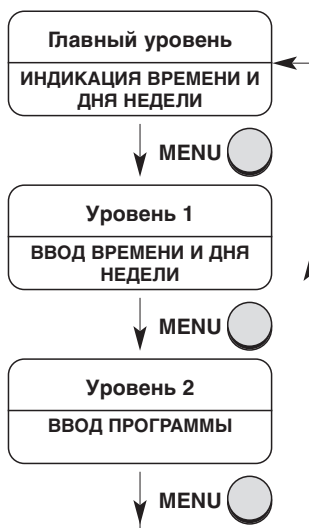
### Установка батарейки в управляющую часть:

1. Соблюдая полярность, вставить батарейку ⑫ (руководствуйтесь символами +/- в батарейном отсеке ⑬) и на батарейке ⑫).
2. Вдавить батарейку ⑫ в батарейный отсек ⑬. *Контакты батарейки ⑭ плотно прилегают к контактным пружинам ⑮.*



Управляющая часть готова к работе.

## 5. Эксплуатация



### Структура 3 уровней программирования

Шаги управления разделены на 3 уровня:

#### Главный уровень:

- По завершении всех шагов программирования:
  - на экран выводится текущее время и день недели
  - показываются занятые программы полива
  - мигает двоеточие между часами и минутами
- Активация функции „Изменить длительность ручного полива“.
- Передача и прием программных данных.

#### Уровень 1:

- Настройка текущего времени и текущего дня недели.

#### Уровень 2:

- Создание или изменение программ полива.

#### Смена уровня программирования:

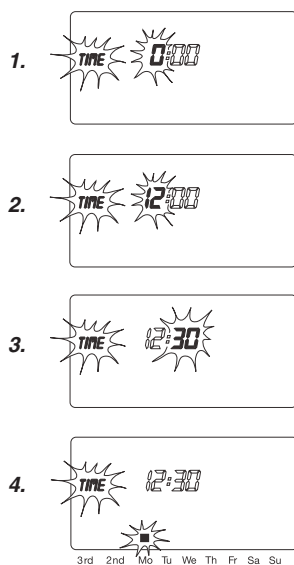
→ Нажать кнопку **Menu**.

Индикация в цикле переключается на следующий уровень программирования.

### Время и день недели (уровень 1)

Прежде чем можно будет создавать программы полива, необходимо установить время и день недели.

#### Установка времени и дня недели:



- Если батарейка **не** была установлена заново и на дисплее изображен главный уровень, нажать кнопку **Menu**.

Надпись **TIME** и индикатор часов (пример **0**) мигают на дисплее.

- Установить число часов с помощью кнопок **▲-▼** (пример **12** часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор минут.

- Установить число минут с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор дня недели.

- Установить день недели с помощью кнопок **▲-▼** (пример **Mo** понедельник) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

Время и день недели установлены и отображаются в течение ок. 2 секунд. После этого дисплей переключается на уровень 2 для создания программ полива и начинает мигать индикатор памяти программ **1** (см. „Создание программы полива:“).

## Создание программы полива:

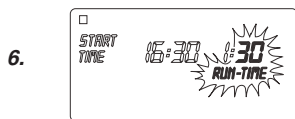
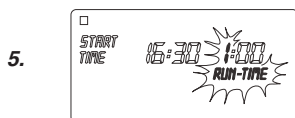
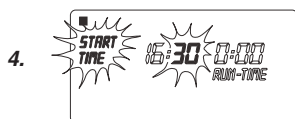
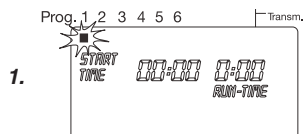
## Программа полива (уровень 2)

**Предпосылка:** Текущее время и текущий день недели были установлены.

Прежде чем Вы начнете ввод данных орошения, для обеспечения обзорности мы рекомендуем Вам внести данные Ваших оросительных вентилях в план орошения, размещенный в приложении к инструкции по эксплуатации.

### Выбор памяти программы:

Возможно сохранение до 6 программ полива.



1. Если время и день недели не были установлены заново и на дисплее изображен главный уровень, дважды нажать кнопку **2 Menu**.

*На дисплее мигает индикатор памяти программы 1.*

2. Выбрать память программы с помощью кнопок **▲-▼** (пример память программы **1**) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **START TIME** и индикатор часов.*

### Установка времени начала полива:

3. Установить число часов времени начала полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **16** часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **START TIME** и индикатор минут.*

4. Установить число минут времени начала полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **RUN TIME** и индикатор часов.*

### Установка длительности полива:

5. Установить число часов длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **1** час) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **RUN TIME** и индикатор минут.*

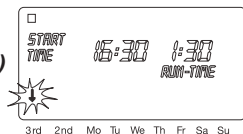
6. Установить число минут длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигает стрелка **↓** над индикатором цикла полива.*

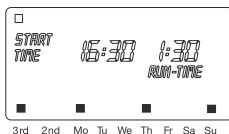
### Установка цикла полива:

- (a) каждый второй **2nd** или каждый третий день **3rd** (начиная с текущего дня недели)
- (b) могут быть выбраны любые дни недели (возможна установка ежедневного полива)

7. (a)

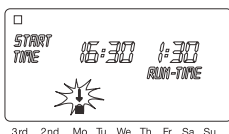


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

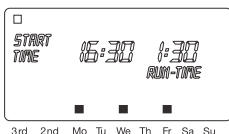


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

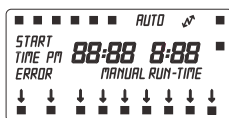


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

### Изменение программы полива:

### Досрочное завершение режима программирования:

### Сброс:



### 7. (a) Цикл полива каждый второй или третий день:

Кнопками ▲-▼ установить стрелку ↓ на 2nd или 3rd (пример 3rd = каждый 3-й день) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

Программа полива сохраняется и цикл полива (пример 3rd) и обзор недели (пример **Mo (По), We (Че), Fr (Пя)**) показываются на дисплее в течение 2 секунд. После этого дисплей снова переходит к пункту 1 и начинает мигать индикатор следующей памяти программы.

**Дни в обзоре недели соответствуют текущему дню недели**

– или –

### (b) цикл полива для любых дней недели:

Кнопками ▲-▼ установить стрелку ↓ на нужный день недели (пример **Mo** = понедельник) и активировать / деактивировать нажатием кнопки **Ok**.

Когда все нужные дни недели активированы (пример **Mo (По), We (Че), Fr (Пя)**), нажать кнопку ▲ столько раз, пока стрелка ↓ не исчезнет над **Su**.

Программа полива сохраняется и цикл полива (пример **Mo (По), We (Че), Fr (Пя)**) показываются на дисплее в течение 2 секунд. После этого дисплей снова переходит к пункту 1 и начинает мигать индикатор следующей памяти программы.

Если одна из 6 ячеек памяти уже занята программой полива, эта программа может быть изменена без необходимости создания заново.

Значения для времени начала полива, длительности полива и цикла полива уже предустановлены. Таким образом, необходимо изменить лишь действительно изменяемые значения. Все другие величины в „Создании программы полива“ могут быть просто подтверждены с помощью кнопки **Ok**.

Режим программирования в любое время можно завершить досрочно.

→ Нажать кнопку **Menu**.

Выводится главный уровень (время и день недели).

**Программатор возвращается в исходное состояние и все программные данные стираются.**

→ ▲-кнопку и кнопку **Ok** нажать одновременно и удерживать 2 секунды.

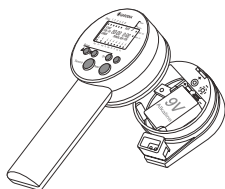
- В течение 2 секунд выводятся все символы дисплея.
- Стираются программные данные всех программ.
- Длительность ручного полива устанавливается на 30 минут.
- Системное время и день недели остаются неизменными.

Сброс, вызываемый комбинацией кнопок ▲ и **Ok**, может вызываться из всех уровней программирования. После этого на дисплей выводится главный уровень.

## Передача программ полива

Обмен данным возможен только в том случае, если программатор и управляющая часть оснащены 9-вольтовыми батареями и программатор находится на главном уровне.

### Соединение управляющей части с программатором:



Для передачи программ полива необходимо соединить управляющую часть с программатором.

Управляющая часть может быть вставлена в приемное отверстие программатора только в одном положении.

→ Избегайте приложения любых чрезмерных усилий.

1. Вставить управляющую часть в приемное отверстие на нижней части программатора.
2. Слегка прижать управляющую часть, пока она не будет прилегать.

### Отправка программ полива (передача в управляющую часть):

Сохраненные в управляющей части программы полива заменяются программами из программатора.

Программы полива легко и быстро могут быть переданы на любое количество управляющих частей.

При передаче программ полива в управляющую часть происходит также передача текущего времени, текущего дня недели и длительности ручного полива.

кущее время и текущий день недели были установлены и программы полива были созданы.

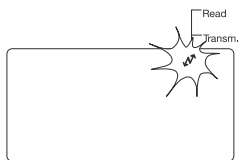
1. Соединить управляющую часть с программатором.
2. Кнопку **Menu** нажимать до тех пор, пока не будет выведен главный уровень (время и день недели).
3. Нажать кнопку **Transmit**.  
*Программы полива передаются в управляющую часть, при этом на дисплее выводится символ двойной стрелки.*
4. Отсоединить управляющую часть от программатора.

5. Установить управляющую часть на нужный оросительный вентиль.

*При установке всегда генерируется запирающий импульс.*

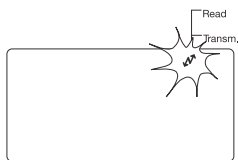
Управляющая часть выполняет полностью автоматизированное, бескабельное орошение, если рычаг оросительного вентиля установлен в положение „**AUTO**“.

### Прием программ полива (передача в программатор):



Сохраненные в программаторе программы полива заменяются программами из управляющей части.

1. Сохраненные в программаторе программы полива заменяются программами из управляющей части.
2. Кнопку **Menu** нажимать до тех пор, пока не будет выведен главный уровень (время и день недели).
3. Нажать кнопку **Read**.  
*Программы полива передаются в программатор, при этом на дисплее выводится символ двойной стрелки.*





Если на дисплее мигает индикатор **ERROR**:  
→ Обратитесь к главе 6. Устранение неисправностей.

## Ручной полив

**Полив вручную:**

**Предпосылка:** Рычаг оросительного вентиля установлен в положение „**AUTO**“.

1. Нажать кнопку **ON/OFF** на управляющей части.  
*Запускается ручной полив.*
2. Во время ручного полива нажать кнопку **ON/OFF** на управляющей части.  
*Происходит досрочное завершение ручного полива.*

**Установка длительности ручного полива:**

После ввода программатора в эксплуатацию предустановленная длительность ручного полива составляет 30 минут (0:30).



1. Вызвать главный уровень.  
*Выводятся время и день недели.*
2. Нажать кнопку **Ok** в течение 5 секунд. *На дисплее мигают надпись **MANUAL RUN-TIME** и индикатор часов.*
3. Установить число часов длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример 0 часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.  
*На дисплее мигают надпись **MANUAL RUN-TIME** и индикатор минут.*
4. Установить число минут длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример 20 минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.  
*Измененная длительность ручного полива сохраняется в программаторе и на дисплее выводится главный уровень.*



**Совет:** Если у Вас возникли вопросы по эксплуатации и программированию, пожалуйста, обращайтесь в сервисную службу GARDENA.

## 6. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Нет изображения на дисплее	Включен режим энергосбережения.	→ Нажать любую кнопку. <i>На дисплее выводится главный уровень.</i>
	В приборе нет батарейки или она разряжена.	→ Вставить батарейку(см. 4. Подготовка к работе).
Нет изображения на дисплее	Внешняя температура за пределами диапазона -10 °C + 50 °C.	→ Подождать, пока температура вернется в диапазон рабочих температур.
Батарейка расходуется после короткого периода функционирования.	Применяются не щелочные батарейки.	→ Применять батарейки 9 В IEC 6LR61.

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Ошибка передачи данных	Разъем загрязнен.	→ Очистить разъем мягкой салфеткой или кисточкой (без растворителя).
	Управляющая часть не подключена или подключена неправильно.	→ Подключить управляющую часть (нажать до упора).
На дисплее мигает <b>ERROR 1</b> (нет связи с управляющей частью)	Отсутствует контакт в разъеме.	→ Проверить контакт в разъеме.
	Нет батарейки в управляющей части.	→ Установить батарейку в управляющую часть.
На дисплее мигает <b>ERROR 2</b> (ошибка передачи данных)	Плохой контакт в разъеме.	→ Проверить контакт в разъеме.
	Плохая (разряженная) батарейка в управляющей части.	→ Заменить батарейку в управляющей части.
На дисплее мигает <b>ERROR 3</b> (неверные данные)	После длительного хранения в управляющем устройстве произошла частичная или полная потеря данных. (пример: неправильная индикация времени <b>28:51</b> ). Эти данные не передаются в программатор.	1. Заменить батарейку. 2. Повторно передать программы из программатора.
Магнитный вентиль не открывается (вода не течет)	Время ручного полива настроено на <b>0:00</b> .	→ Настроить время ручного полива на величину больше <b>0:00</b> .
	Батарейка разрядилась.	→ Заменить батарейку.
	Программные данные в управляющей части отсутствуют.	→ Передать программные данные в управляющую часть.



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

## 7. Отключение

**Отключение на зиму (перед заморозками):**

→ Снять управляющие части с оросительных вентиляей и положить на хранение в защищенное от мороза место **или** вынуть из управляющих частей батарейки.

**Важно!**

Утилизируйте батарейки только в разряженном состоянии.

→ Сдайте использованные батарейки в одном из торговых предприятий **или** утилизируйте их через коммунальный пункт приема отходов.

**Утилизация:**  
(в соответствии с  
RL 2002/96/EC)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

## 8. Технические данные

---

<b>Электропитание (Программатор и управляющая часть):</b>	по одной щелочной батарейке 9 В IEC 6LR61
<b>Рабочая температура:</b>	от границы промерзания до +50 °С
<b>Температура хранения:</b>	от -20 °С до +50 °С
<b>Влажность воздуха:</b>	от 20 % до 95 % относительной влажности воздуха
<b>Подключение датчика влажности/дождя:</b>	к управляющей части по методу фирмы GARDENA
<b>Сохранность программ при замене батарейки:</b>	отсутствует
<b>Количество программно управляемых процессов полива за день:</b>	до 6
<b>Продолжительность полива за программу:</b>	от 1 минуты до 9 часов 59 минут

В случае возникновения других неполадок обратитесь в сервисную службу компании GARDENA.

## 9. Гарантия

---

В случае гарантии сервис является бесплатным

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Исключена замена программатора при его выходе из строя из-за неправильно установленных или разряженных батареек.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

### **H Terméklefelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a terméklefelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

### **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

### **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

### **GR Υπαιότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

### **SLO Jamstvo za proizvode**


Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

### **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

### **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Nіżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator  A készülék megnevezése: Programozó egység  Označení přístroje: Programovací jednotka  Označenje zariadení: Programovacia jednotka  Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής  Oznaka naprave: Programska enota  Обозначение на уредите: Програматор  Descrierea articolelor: Programator portabil</p>
<p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b>  Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonságos normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Nr art.:  Cikkszám:  Č. výř:  Τυπové č. :  Κωδ. No. :  Št. art.:  Art.-№ :  Nr art.:</p>
<p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b>  Nіže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>1242</p>
<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b>  Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Dyrektyvy UE :  EU szabványok :  Směrnice EU :  Smernice EU :  EU Προδιαγραφές :  Smjernice EU :  ЕС-директиви :  Directive UE :</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</b>  Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>2006/95/EG  2004/108/EG  2006/42/EG : 2006  93/68/EG</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation :  Deposited Documentation :  Documentation déposée :</p>
<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b>  Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>GARDENA Technische Dokumentation  E. Renn 89079 Ulm  GARDENA Technical Documentation  E. Renn 89079 Ulm  Documentation technique GARDENA  E. Renn 89079 Ulm</p>
<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b>  Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Rok nadania znaku CE :  CE bejegyzés kelte :  Rok přidělení značky CE :  Rok instalácie značky CE :  Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE :  Leto namestitve oznake CE :  CE-маркировка :  Anul de marcare CE :</p>
<p>Ulm, 03.01.2010r.  Ulm, 03.01.2010  V Ulmu, dne 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010  Ulm, 03.01.2010</p>	<p>Uprawniony do reprezentacji  Meghatalmazott  Zplnomocnenec  Splnomocnenec  Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας  Vodja tehničnega oddelka  Упълномощен  Conducerea tehnică</p> <p>  A. Disch  Vice President  Category Watering</p>

<b>Prog.</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>3rd</b>	<b>2nd</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>Su</b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											

<b>Prog.</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>3rd</b>	<b>2nd</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>Su</b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											

<b>Prog.</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>3rd</b>	<b>2nd</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>Su</b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											

<b>Prog.</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>3rd</b>	<b>2nd</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>Su</b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
4000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Vera 745  
(C1414AOO) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 4858-5000  
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Looked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia, 338  
- Jardim Califórnia -  
Barueri - SP - Brasil -  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_ci@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritia Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezplatná infolinka: 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1 - 3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozzolagat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

McLoughlin's RS  
Unit 5,  
Northern Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG. 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteilis pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 011  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer Outdoor  
Products  
Salgskontor Norge  
Klevertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Poland**

Husqvarna Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 10 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1  
Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603, București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39,  
Химки Бизнес Парк,  
Здание II, 4 этаж.

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad b.b.  
11080 Beograd  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.lejajina@domel.co.yu

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
Bezplatná infolinka: 800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

1242-27.960.02/0411

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com